

LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA
CURRICULUM TRADUZIONE SPECIALISTICA-INTERPRETAZIONE
ESAME DI IDONEITÀ A.A. 2024/25
PROVA: TRADUZIONE RU>IT

Русский павильон в Венеции: между прошлым и будущим

Венецианская биеннале – один из самых известных форумов мирового искусства, художественная выставка, проводимая раз в два года с участием международного жюри. Биеннале 2024 года проходит с 20 апреля по 24 ноября.

На 60-й Венецианской биеннале Россия не будет представлять свой национальный проект. Тем не менее, все желающие смогут посетить российский павильон, который в этом году предоставлен латиноамериканским художникам во главе с Боливией.

Боливия собственного национального павильона в Венеции не имеет. В 2023-м году она обратилась к России с просьбой разместить на российском выставочном пространстве свою уникальную экспозицию художников ряда южноамериканских стран. Выставочный проект называется “Глядя в прошлое, мы движемся вперёд”. Его основная идея – послание о братстве, общности намерений и равенстве. Как заявляет куратор, «эта выставка – важная возможность задать себе вопросы и найти ответы о том, как расширить наш кругозор для всех, без дискриминации». Жест Российской Федерации не останется незамеченным. «Культура должна быть инструментом сотрудничества и единения народов, полезным для прогресса», – пишет итальянская газета “Il Giornale dell’Arte”.

Центральной для 60-го выпуска биеннале стала тема “Чужестранцы повсюду” (*Foreigners Everywhere*). Куратор биеннале объяснил, что лейтмотивом экспозиции стали многочисленные мировые кризисы, которые становятся причинами миграции людей в чужие страны, где они вынуждены жить среди других наций с иной идентичностью. «Данный проект, на наш взгляд, хорошо вписывается в концепцию венецианской выставки этого года и, более того, расширяет рамки географии стран и художественных смыслов на биеннале», – говорится в пресс-релизе посольства РФ в Италии.

Il gioco degli scacchi tra Russia e Italia

Com'è noto, il gioco degli scacchi era diffusissimo in Unione Sovietica. La passione per gli scacchi iniziò subito dopo la rivoluzione bolscevica. Prima di allora, si trattava di un hobby riservato alle élite. I comunisti decisero di rimuovere il sigillo dell'elitarismo, e fu Lenin a dare inizio alla moda per gli scacchi. L'URSS divenne col tempo la più grande superpotenza mondiale davanti alla scacchiera: il gioco era fortemente sostenuto dallo Stato per motivi politici e militari – si riteneva che sviluppasse le competenze strategiche.

Questo gioco, che simula un conflitto tra due eserciti, ha una storia lunga e affascinante anche in Italia. Originario dell'India, esso fu introdotto in Italia dagli arabi intorno al X secolo. Da allora, gli scacchi hanno avuto un impatto notevole sulla cultura italiana, influenzando la società, la letteratura e persino la religione. L'Italia ha avuto un ruolo importante anche nell'evoluzione delle regole del gioco. I cambiamenti più recenti sono stati portati nell'era digitale, con l'uso di software e piattaforme online che hanno reso il gioco massimamente accessibile.

Molte sono le donne che, lasciando un segno importante nella storia degli scacchi, hanno avuto un ruolo fondamentale nella demolizione dei pregiudizi nei confronti del genere femminile. Tra le più importanti figure femminili degli scacchi contemporanei dobbiamo menzionare Olga Zimina, scacchista italiana di origini russe, nata a Vladimir nel 1982. È la Campionessa Italiana Femminile in carica, titolo che ha vinto più volte.